



PRAKTICA LB2

**Bedienungsanleitung
Instructions for Use
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing**



Bedienteile der PRAKTICA LB 2

- 1 Filteranschlußgewinde
- 2 Fotoelement
- 3 Rückspulknopf
- 4 Steckschuh
- 5 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 6 Spannhebel
- 7 Bildzähler
- 8 Drahtauslöser-Anschlußgewinde
- 9 Auslöser

Control Parts of the PRAKTICA LB 2

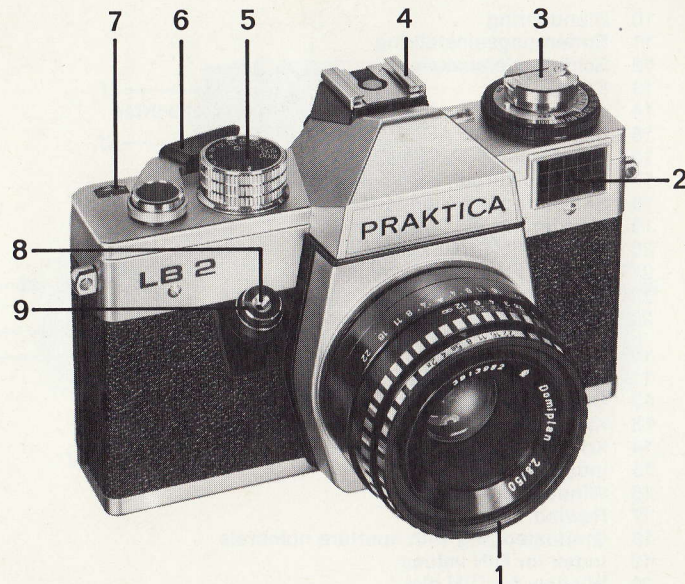
- 1 Filter socket
- 2 Photoelectric cell
- 3 Rewind knob
- 4 Accessory shoe
- 5 Knob for setting shutter speeds
- 6 Cocking lever
- 7 Exposure counter
- 8 Wire release socket
- 9 Shutter release

Les organes du PRAKTICA LB 2

- 1 Filet à filtre
- 2 Cellule photo-électrique
- 3 Bouton de rebobinage
- 4 Griffes à accessoires
- 5 Bouton de réglage des temps de pose
- 6 Levier d'armement
- 7 Compte-vues
- 8 Filet à déclencheur souple
- 9 Déclencheur

Bedieningsdelen van de PRAKTICA LB 2

- 1 Filteraansluitschroefdraad
- 2 Foto-element
- 3 Terugspoelknop
- 4 Insteekschoen
- 5 Belichtingstijden-instelknop
- 6 Spanhandel
- 7 Beeldteller
- 8 Draadontspanner-aansluitschroefdraad
- 9 Ontspanner



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

In this text the above mentioned reference numbers are bracketed.

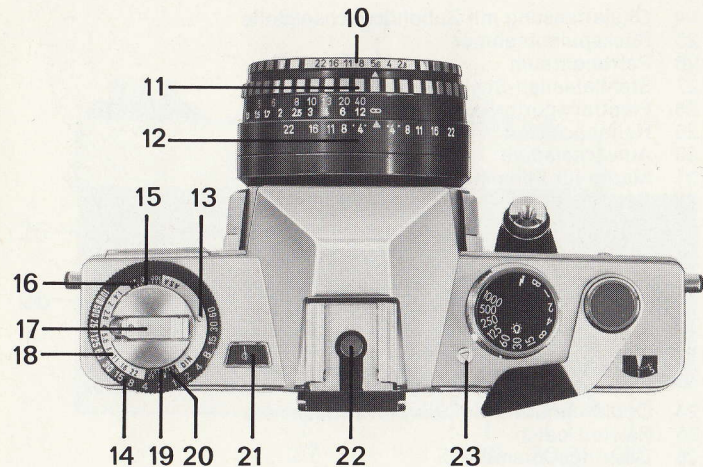
Les chiffres de référence ci-devant figurent en parenthèses () dans le texte de ce mode d'emploi.

In de tekste van de bedieningsaanwijzing zijn de verwijzingsgetallen op de bedieningsdelen tussen () gezet.

- 10 Blendenring
- 11 Entfernungseinstellung
- 12 Schärfentiefskala
- 13 Knopf
- 14 gerändelter Skalenring mit Belichtungszeitwerten
- 15 Markierung für ASA-Skala
- 16 Fenster für ASA-Skala
- 17 Rückspulkurbel
- 18 Skalenring mit Blendenzahlen
- 19 Markierung für DIN-Werte
- 20 Fenster für DIN-Skala
- 21 Fenster für Meßwerkzeiger
- 22 Mittenkontakt
- 23 Marke für Belichtungszeiteinstellung

- 10 Diaphragm setting ring
- 11 Distance setting ring
- 12 Depth-of-field scale
- 13 Knob
- 14 Knurled graduated ring with shutter-speed values
- 15 Index for ASA values
- 16 Window for ASA dial
- 17 Rewind crank
- 18 Graduated ring with aperture numerals
- 19 Index for DIN values
- 20 Window for DIN dial
- 21 Window for meter needle
- 22 Centre flash contact
- 23 Exposure speed index

- 10 Bague des diaphragmes
- 11 Bague de mise au point
- 12 Echelle de profondeur de champ
- 13 Bouton
- 14 Bague graduée molettée des temps de pose
- 15 Repère de valeurs ASA
- 16 Fenêtre de l'échelle ASA
- 17 Manivelle de reboinage
- 18 Bague graduée des nombres d'ouverture
- 19 Repère de valeurs DIN
- 20 Fenêtre de l'échelle DIN
- 21 Fenêtre d'aiguille du posemètre
- 22 Contact central
- 23 Repère de réglage des temps de pose

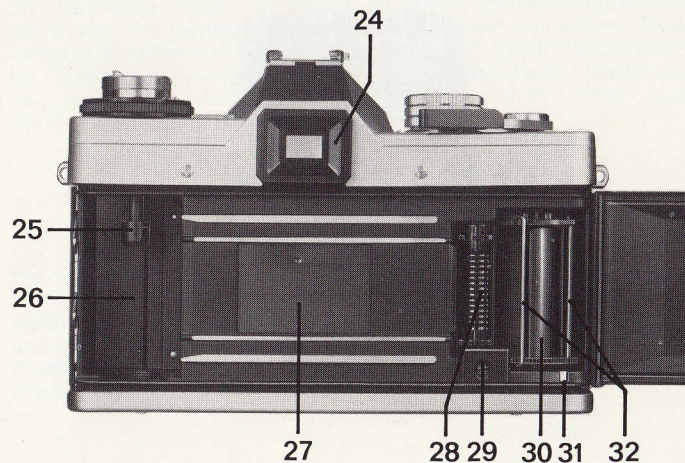


- 10 Diafragmaring
- 11 Afstandinstelring
- 12 Scherpste-diepteschaalverdeling
- 13 Knop
- 14 Getande schaalverdelingsring met belichtingstijden-waarden
- 15 Markering voor de ASA-waarden
- 16 Raam voor de ASA-schaalverdeling
- 17 Terugspoelhandel
- 18 Schaalverdelingsring met diafragmagetallen
- 19 Markering voor DIN-waarden
- 20 Raam voor DIN-schaalverdeling
- 21 Raam voor meetwerkwijzer
- 22 Middencontact
- 23 Merkje voor het instellen van de belichtingstijd

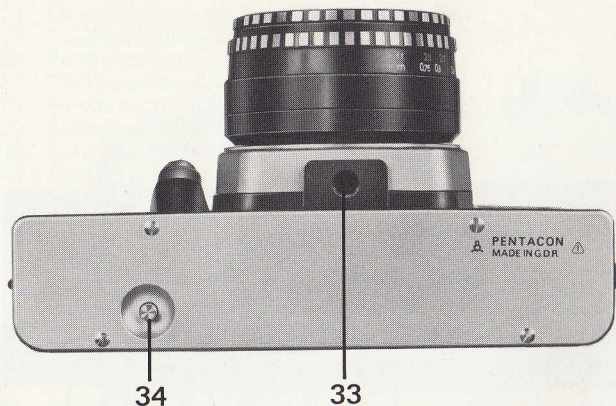
- 24 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 25 Rückspulmitnehmer
- 26 Patronenraum
- 27 Stahllamellen-Schlitzverschluss
- 28 Filmtransportrolle
- 29 Halteböckchen
- 30 Aufwickelspule
- 31 Marke für Filmeinlegen
- 32 Fangbügel

- 24 Ocular mount with fitting for accessories
- 25 Rewind catch
- 26 Cartridge chamber
- 27 Metal-blade focal-plane shutter
- 28 Film transport sprocket
- 29 Supporting piece
- 30 Take-up spool
- 31 Marking point for inserting the film
- 32 Wire bracket

- 24 Monture d'oculaire avec adaptateur d'accessoires
- 25 Broche de rebobinage
- 26 Chambre de cartouche
- 27 Obturateur focal à lamelles en acier
- 28 Tambour d'entraînement du film
- 29 Bloc guide-film
- 30 Bobine réceptrice
- 31 Repère pour la mise en place du film
- 32 Etrier serre-film



- 24 Ocularfitting met verwisselplaats voor toebehoren
- 25 Terugspoelmeenemer
- 26 Patronenruimte
- 27 Stalen lamellen-spleetsluiters
- 28 Filmtransportrol
- 29 Vasthoudkrukje
- 30 Opwickelspoel
- 31 Merkje voor het inleggen van de film
- 32 Vangbeugels



- 33 Stativanschluß
- 34 Rückspulauflöser

- 33 Tripod socket
- 34 Rewind release knob

- 33 Filet pour pied
- 34 Bouton de débrayage du rebobinage

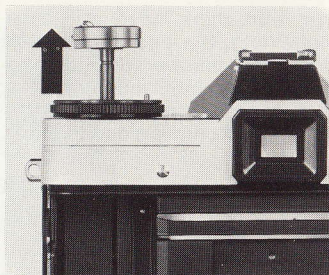
- 33 Statiefaansluiting
- 34 Terugspoelontspanner

Wir wünschen Ihnen mit dieser modernen Spiegelreflexkamera viel Erfolg. Sie besitzen eine Kamera mit einem neuartigen Stahl-lamellen-Schlitzverschluß. Hohe Zeitkonstanz, kurze Synchronzeit für Elektronenblitzaufnahmen sind seine besonderen Merkmale. Der eingebaute Außen-Belichtungsmesser sichert Ihnen eine exakte Bestimmung des Blenden- und Zeitwertes.

We wish you every success in working with this modern reflex camera. You own a camera which has a novel metal-blade focal-plane shutter the special features of which are high time stability and short synchro speeds for electronic flash exposure. The built-in external exposure meter guarantees you proper determination of diaphragm and shutter speeds.

Nous vous souhaitons de remporter de nombreux succès avec cet appareil reflex moderne. Vous possédez un appareil muni d'un obturateur focal à lamelles d'acier d'un nouveau genre présentant la constance élevée de temps et le court temps de synchronisation pour la prise de vue au flash électronique comme caractéristiques particulières. Le posemètre extérieur incorporé vous garantit la détermination exacte des valeurs de diaphragme et de temps de pose.

Wij wensen u met deze moderne spiegelreflexcamera veel succes. U bezit een camera met een nieuwsoortige stalen lamellen-spleel-sluiter. Een grote tijdsconstantheid en een korte synchronisatie-tijd voor elektronenflitsopnamen zijn haar bijzondere kentekens. De ingebouwde buiten-belichtingsmeter garandeert u een juiste bepaling van de diafragma- en tijdwaarde.



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (3) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (7) springt dabei selbsttätig in die Ausgangsstellung.

Opening the camera back

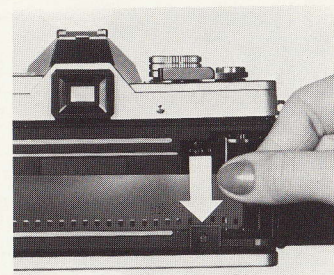
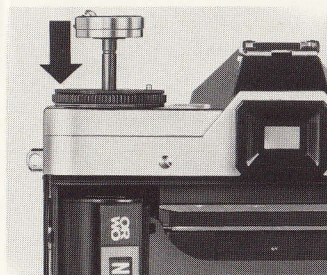
Pull rewind knob (3) upwards until you feel hard resistance. The camera back is thus unlocked and can be hinged open. The exposure counter (7) will automatically jump to zero position.

Ouvraison du dos

Tirer vers le haut, jusqu'à la butée solide, le bouton de rebobinage (3). Le dos est ainsi déverrouillé et peut être rebattu. Les compte-vues (7) prend automatiquement sa position de départ.

Achterwand openen

Terugspoelknop (3) tot aan zijn aanslag omhoog trekken. Daardoor wordt de achterwand ontgrendeld en kan worden geopend. De beeldteller (7) springt hierbij vanzelf in de uitgangsstand.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (32) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller einstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (31) ziehen, unter das Halteböckchen (29) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (28) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (3) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

Inserting the film

Insert the film cartridge. The wire brackets (32) should not stand upwards. Should this happen to be the case, rotate the milled flange of the spool. Pull the leading edge of the film to the green mark (31) and push it from above below the supporting piece (29). The teeth of the film transport sprocket should engage with the perforation of the film.

If the film tends to strong warping, bring one wire bracket to rest on the film by turning the milled flange of the spool. Depress rewind knob (3) again and turn it somewhat, if necessary.

Chargement du film

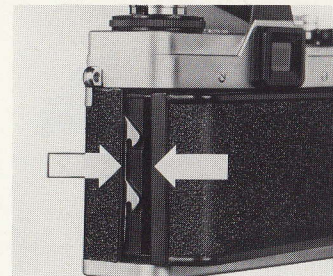
Mettre en place la cartouche. A cela, les étriers serre-film (32) ne doivent pas être dirigés vers le haut, au besoin tourner la bobine à la flasque molettée. Tirer l'amorce du film jusqu'au repère vert (31) et la pousser sous le bloc guidefilm (29). Les dents du tambour d'entraînement du film (28) doivent s'engrener dans la perforation du film.

En cas de film fortement courbé, placer un des étriers serre-film sur le film en tournant la flasque de la bobine. Repousser le bouton de reboinage (3), en le tournant au besoin.

Film inleggen

Filmpatroon inleggen. De vangbeugels (19) mogen niet omhoog staan, event. aan de getande spoelschotel instellen. De filmclip tot aan het groene merkje (31) trekken en onder het vasthoudkrukje (29) schuiven. De tanden van de filmtransportrol (28) moeten in de filmperforatie grijpen.

Bij sterke filmkromming een vangbeugel door draaien aan de spoelschotel op de film leggen. De terugspoelknop (3) er weer indrukken, event. hierbij draaien.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

Closing the camera back

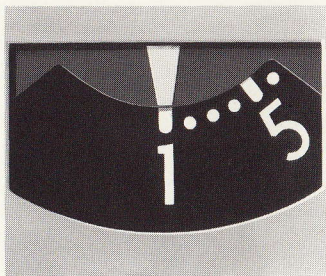
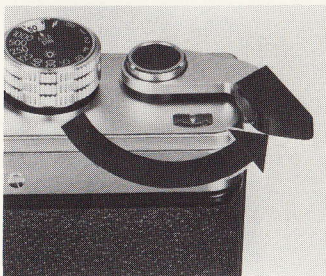
On the side of its locking means, press the camera back firmly on the camera body. It locks automatically.

Fermeture du dos

Presser le bord de verrouillage du dos contre le boîtier de l'appareil. Il se verrouille automatiquement.

Achterwand sluiten

De achterwand aan de vergrendelzijde tegen de camera drukken. Zij vergrendelt zich zelfstandig.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (6) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (6) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöseknopf (9) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (7) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

Preparation for the exposure

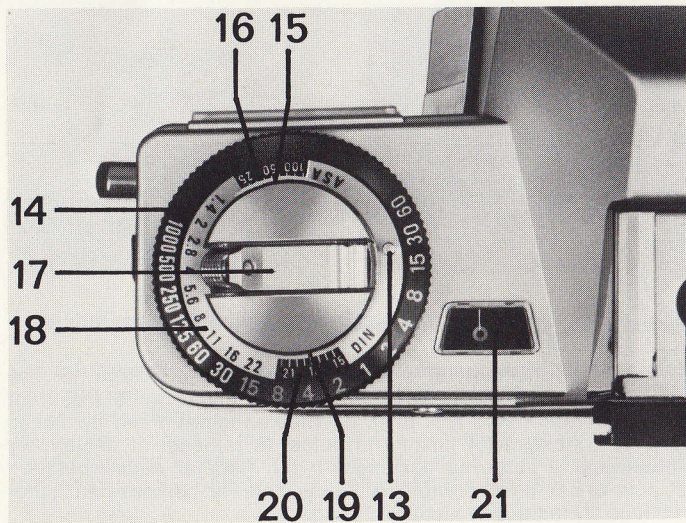
The cocking lever (6) has an idle stroke of about 15° so that it can be moved from its resting position into readiness for action. (Easy grasping for serial shots.) Swing the cocking lever (6) around as far as it will go, move it back again, and depress shutter release button (9). Repeat these operations and then cock the shutter once more. The automatic exposure counter (7) now stands on number "1".

Préparation de l'appareil pour la prise de vue

Le levier d'armement (6) a une course à vide d'environ 15° , ce qui permet de l'amener à sa position de disponibilité (assurant ainsi l'opération sûre à la prise de vues en série). Faire pivoter le levier d'armement (6) jusqu'à la butée, le ramener et déclencher l'obturateur à l'aide du déclencheur (9). Répéter cette opération et puis armer encore une fois. Après cela, le compte-vues automatique (7) indique le numéro d'image 1.

Gereed maken voor opname

De spanhandel (6) heeft een vrijloop van ongeveer 15° en kan zo in de gebruiksstand worden gebracht (greepzekerheid bij serie-opnamen). Spanhandel (16) volledig tot aan zijn aanslag draaien, terugvoeren en de camera met de ontspanner (9) ontspannen. Dit herhalen en vervolgens opnieuw spannen. De automatische beeldteller (7) wijst nu beeld 1 aan.



Belichtungsmessung

Markierung (15) bzw. (19) auf den Empfindlichkeitswert des eingelegten Films mit Hilfe des Knopfes (13) drehen.

Belichtungsmessung: Kamera auf den Aufnahmegegenstand richten. Achtung! Fenster des Fotoelementes (2) nicht verdecken. Meßwerkzeiger im Fenster (21) durch Verstellen des äußeren gerändelten Skalenringes (14) auf die Mitte der Kreismarke bringen. Somit stehen die Blendenzahlen (Skalenring 18) den Belichtungszeitwerten (Skalenring 14) gegenüber. Alle diese Belichtungszeit-Blenden-Paare führen zur richtigen Belichtung.

Die für das Motiv am besten geeignete Kombination wird auf den Blendenring des Objektivs (10) bzw. den Belichtungszeiten-Einstellknopf (5) entsprechend übertragen (z. B.: Blende 8 – Belichtungszeit $1/125$ s).

Kann der Meßwerkzeiger nicht auf die Mitte der Kreismarke gebracht werden, so liegt die Leuchtdichte des Aufnahmeobjektes außerhalb des Arbeitsbereiches des Belichtungsmessers.

Light metering

By turning knob (13), set the indices (15) and (19), resp. to the speed of the film loaded in the camera.

How to proceed for light metering: Direct your camera to the subject. Attention! Don't cover the window of photoelectric cell (2)! Bring the meter needle in window (21) to rest in the centre of the circular mark by rotating the outer knurled graduated ring (14). So the diaphragm numerals (graduated ring 18) stand opposite the shutter-speed values. This combination of aperture and shutter speed values will give exactly the right exposure.

The combination most suitable for your subject to be taken is then transferred to the diaphragm setting ring (10) of the lens or to the shutter-speed setting knob (5) (e.g.: aperture f/8—shutter speed $1/125$ sec.).

If the meter needle cannot be centered in the circular mark, the luminous density of the subject to be taken is off the operating range of your exposure meter.

Mesure du temps de pose

Régler à l'aide du bouton (13) le repère (15) ou bien (19) sur la sensibilité du film utilisé.

Mesure du temps de pose: Diriger l'appareil vers l'objet à photographier. Attention! Ne pas obturer la fenêtre de la cellule photo-électrique (2). Centrer l'aiguille du posemètre visible dans la fenêtre (21) sur la marque circulaire en tournant la bague graduée moletée extérieure (14). Les nombres d'ouverture (bague graduée 18) en sont opposés aux valeurs de temps de pose (bague graduée 14). Toutes ces paires de temps de pose et d'ouverture résultent dans l'exposition correcte.

On transmet ensuite le combinaison la plus propice pour le motif sur la bague des diaphragmes de l'objectif (10) ou bien sur le bouton de réglage des temps de pose (5) (p. e. nombre d'ouverture 8 – temps de pose $1/125$ s).

Si l'on ne peut pas centrer l'aiguille du posemètre sur la marque circulaire, la luminance de l'objet à photographier se trouve en dehors du domaine de fonctionnement du posemètre.

Belichting meten


De markering (15) resp. (19) met behulp van de knop (13) op de filmgevoeligheidswaarde van de ingelegde film draaien.

Belichting meten: De camera op het opnamevoorwerp richten. Attentie! Het raam van het foto-element (2) niet bedekken. Meetwerkwijzer in het raam (21) door het verstellen van de buitenste getande schaalverdelingsring (14) op het midden van het cirkelmerkje brengen. Hierdoor staan de diafragmagetallen (schaalverdelingsring [18]) tegenover de belichtingstijdwaarden (schaalverdelingsring [14]). Al deze belichtingstijd-diafragma-paren voeren tot een juiste belichting.


De voor het motief geschiktste combinatie wordt op de diafragma-ring van het objectief (10) resp. op de belichtingstijdeninstelknop (5) overeenkomstig ingesteld (b. v.: diafragma 8 – belichtingstijd $\frac{1}{125}$ sec.).

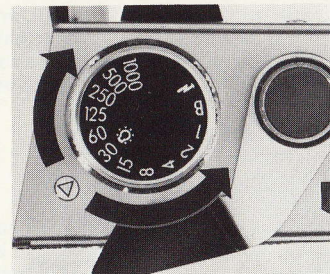
Indien de meetwerkwijzer niet in het midden van het cirkelmerkje kan worden gebracht, ligt de lichtdichtheid van het opname-object buiten het bereik van de belichtingsmeter.

Belichtungszeit einstellen

- Symbol  für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. $\frac{1}{125}$ s),
Einstellung B für Langzeitbelichtung. Verschluss bleibt so lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
2 s bis 60 s (grün) für Aufnahmen bei geringer Objektivhelligkeit. Stativ erforderlich.
1 s bis $\frac{1}{15}$ s (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Objektivhelligkeit. Stativ erforderlich.
 $\frac{1}{30}$ s bis $\frac{1}{1000}$ s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objektivhelligkeit.
Knopf (5) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht. Zwischenwerte nicht einstellbar!

Setting the shutter speed

- Symbol  intended for pictures to be taken with the electronic flash (about $\frac{1}{125}$ sec.);
B setting intended for slow-speed exposures. Shutter remains open as long as the shutter release is being depressed;
2 sec. to 60 sec. (green) intended for taking subjects of low brightness. Use of a tripod is recommended;
1 sec. to $\frac{1}{15}$ sec. (orange colour) intended for subjects of low brightness. Use of a tripod is recommended;



1/30 sec. to 1/1000 sec. (white) for taking subjects of unobjectionable brightness.

Rotate knob (5) until the desired numeral stands opposite the orange triangle. Intermediate values cannot be set!

Réglage du temps de pose

Symbole ⚡ pour prise de vue au flash électronique (env. 1/125 s),

Symbole B pour temps de pose longs. L'obturateur reste ouvert aussi longtemps qu'on appuie sur le déclencheur,

2 s à 60 s (vert) pour prise de vue à faible luminance de l'objet,

1 s à 15 s (chiffres orangés) pour prise de vue à faible luminance de l'objet),

1/30 s à 1/1000 s (chiffres blancs) pour prise de vue à bonne luminance de l'objet.

Tourner le bouton (5) jusqu'à ce que le nombre désiré se trouve vis-à-vis du triangle orangé. Le réglage sur valeurs intermédiaires n'est pas possible!

Belichtingstijd instellen

symbool ⚡ voor opnamen met elektronenflitsers (ca. 1/125 sec.),

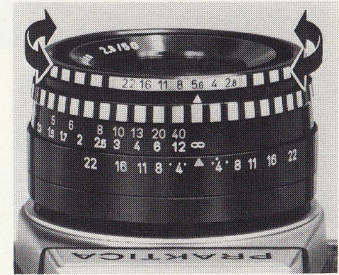
stand B voor lange belichtingstijden. De sluiters blijft netzo lang, als de ontspanner wordt ingedrukt, geopend.

2 sec. tot 60 sec. (groen) voor opnamen van objecten met een geringe helderheid. Statief noodzakelijk.

1 sec. tot 1/15 sec. (oranje) voor opnamen van objecten met een geringe helderheid. Statief noodzakelijk.

1/30 sec. tot 1/1000 sec. (wit) voor opnamen van objecten met een goede helderheid.

Knop (5) draaien, tot het gewenste getal tegenover het oranje driehoekje staat. Tussenwaarden kunnen niet worden ingesteld!

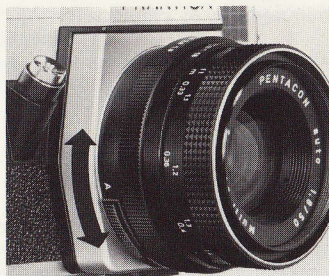
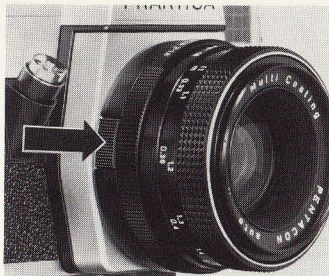


Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendenring (10) der Marke auf Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert. Bei der PRAKTICA LB 2 öffnet sich die Blende sofort nach dem Verschlussablauf. Bei einer Reihe von Objektiven kann die Blende von Hand geschlossen und so die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden. Dies wird je nach Ausführung des Objektivs durch Drücken der Handabblendetaste (Abb. S. 22 links) oder durch Betätigen des Umschalters für die Blendenfunktion von A (Automatik) auf M (Manuell) (Abb. S. 22 rechts) erreicht.

Setting the diaphragm numeral

Set the diaphragm numeral on diaphragm setting ring (10) to the mark of the lens mount. On lenses with automatic pressure diaphragm (ADP) the aperture remains fully open, and only when the shutter is released it will close to the set value. In the PRAKTICA LB 2 the diaphragm opens immediately after the shutter has run down. Certain lenses permit manual stopping down of the diaphragm for evaluation of the depth of field in the viewfinder. According to lens design this can be made by pressing the manual stop down key (left-hand illustration on page 22) or by changing the diaphragm selector from A (automatic) to M (manual) (right-hand illustration on page 22).

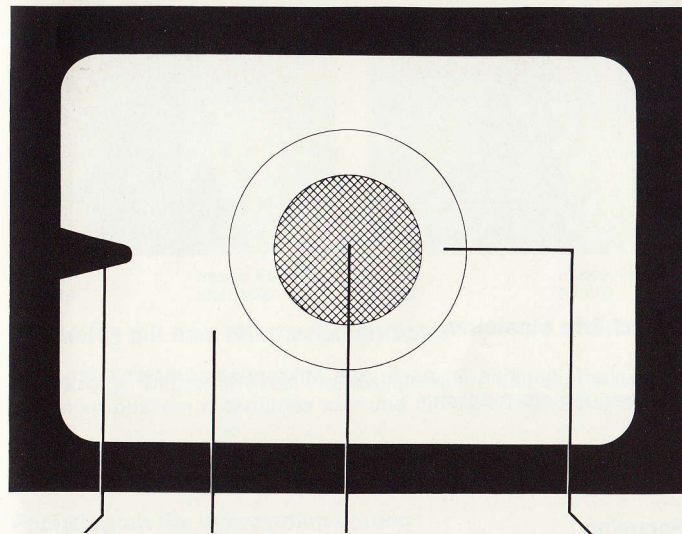


Réglage du nombre d'ouverture

Mettre le nombre d'ouverture de la bague des diaphragmes (10) en face du repère sur la monture de l'objectif. Aux objectifs à présélection automatique (DPA), le diaphragme reste entièrement ouvert à cela. Il ne se ferme sur la valeur réglée qu'au moment du déclenchement. Le diaphragme du PRAKTICA LB 2 se rouvre aussitôt que l'obturateur s'est déroulé. Pour une série d'objectifs, il est possible de fermer le diaphragme manuellement pour pouvoir vérifier la profondeur de champ dans l'image du viseur. Cette opération est effectuée en appuyant sur le bouton de commande manuelle du diaphragme (Fig. gauche, page 22) ou en commutant le commutateur de fonctionnement du diaphragme de A (automatique) sur M (manuel) (Fig. droite, page 22), suivant l'exécution de l'objectif.

Diafragmagetal instellen

Het diafragmagetal aan de diafragmaring (10) van het objectief tegenover het merkje op de objectieffitting stellen. Bij objectieven met een automatisch drukdiafragma (ADD) blijft het diafragma daarbij volledig geopend. Pas bij het ontspannen sluit zij zich op de ingestelde waarde. Bij de PRAKTICA LB 2 opent het diafragma zich onmiddellijk na het beëindigen van het sluiten. Bij een aantal objectieven kan het diafragma met de hand worden gesloten en zodoende kan de scherpte-diepte in het zoekerbeeld worden gecontroleerd. Dit wordt door het drukken op de handdiafragmatoets (afb. bld. 22 links) of door het verstellen van de omschakelaar voor de diafragmafunctie van A (automatic) naar M (manueel) (afb. bld. 22 rechts), al naar gelang de uitvoering van het objectief.



Signal	bildaufhellende Fresnellinse	Mikroprismen- raster	Mattscheiben- ringfeld
Signal	Image-brightening Fresnel lens	Microprism screen	Circular groundglass area
Signal	Lentille de Fresnel éclairant l'image	Trame de microprismes	Champ dépoli annulaire
signaal	beeld helder makende Fresnellens	microprisma- rooster	matglazen ringveld

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist nach dem Mikroprismenraster oder Mattscheibenringfeld möglich.

Focusing

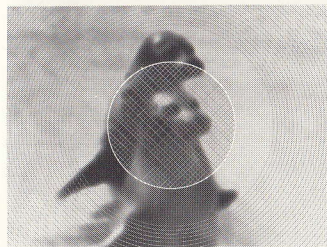
Focusing is possible as to the microprism screen of circular groundglass area.

Mise au point

La mise au point se fait à l'aide de la trame de microprismes ou du champ dépoli annulaire.

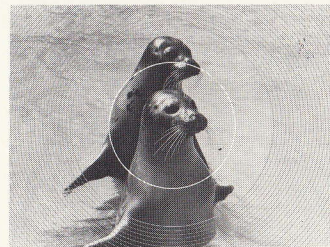
Beeldscherpte instellen

Het instellen op scherpte is aan de hand van het microprisma-rooster of het matglazen ringveld mogelijk.



unscharf
unsharp

Image floue
onscherp



scharf
sharp

Image nette
scherp

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

Focusing on the microprism screen

The correct sharpness is set when the image becomes visible clearly and free from fuzziness within the microprism screen.

Mise au point à l'aide de la trame de microprismes

La netteté est bonne lorsque l'image à l'intérieur de la trame de microprismes est claire et exempte de scintillement.

Instellen met het microprismarooster

De juiste beeldscherpte is ingesteld, wanneer het beeld binnen het microprismaroosterveld duidelijk en zonder flikkeren zichtbaar is.

Einstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Entfernungseinstellung drehen, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld erscheint.

Einstellmethode für Lupen- und Mikroaufnahmen sowie beim Verwenden von Objektiven mit kleiner relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4).

Das mattierte Fresnefeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

Focusing on the circular groundglass area

Turn the distance-setting ring until the subject appears clearly and distinctly within the circular groundglass area.

This is also the focusing method for macro- and microphotography as well as when lenses are used having a small relatively aperture (diaphragm numeral higher than 4).

The ground Fresnel area is not meant to be used for focusing.

Mise au point à l'aide du champ dépoli annulaire

Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image se montre claire et nette dans le champ dépoli annulaire.

Cette méthode de mise au point s'emploie pour la prise de vues à la loupe ou la photomicrographie et encore lors de l'utilisation d'objectifs ayant une ouverture relative plus petite (nombre d'ouverture supérieur à 4).

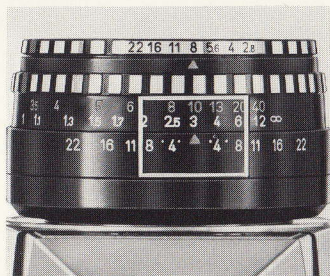
Le champ de Fresnel dépoli n'est pas prévu pour la mise au point.

Instellen met het matglazen ringveld

Afstandinstelling draaien, tot het motief duidelijk en scherp in het matglazen ringveld verschijnt.

Instelmethode voor loep- en micro-opnamen alsmede bij het gebruik van objectieven met een kleine relative opening (diafragma-waarde groter dan 4).

Het gematteeerde Fresneveld is niet voor het instellen van de beeldscherpte gedacht.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefskala (12) abgelesen werden. Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8

Schärfentiefe von 2 m bis 6 m

Kontrolle des Schärfentiefebereiches im Sucherbild siehe Abschnitt „Blendenzahl einstellen“.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Depth-of-field indication

The limits of the depth-of-field range can be read from the depth-of-field scale (12) for the relevant aperture.

Example: 3 m at f/8 aperture

zone of sharpness between 2 m and 6 m

For evaluation of the depth of field in the viewfinder refer to section "Setting the diaphragm".

For infrared exposures the focusing point has to be slightly modified. Set the determined distance value opposite the infrared point.

Vérification de la profondeur de champ

L'échelle de profondeur de champ (12) permet la lecture des limites de la zone de netteté au nombre d'ouverture actuel.

Exemple: 3 m à nombre d'ouverture 8

profondeur de champ de 2 m à 6 m

Vérification de la zone de la profondeur de champ dans l'image du viseur, voir paragraphe «Réglage du nombre d'ouverture».

La prise de vue avec du film pour infrarouges exige une légère correction de la mise au point. On doit mettre l'indice de distance trouvé en face du point d'infrarouge.

Scherpte-diepte-aanwijzing

De grenzen van het scherpte-dieptebereik van het overeenkomstige diafragma kunnen op de scherpte-diepteschaalverdeling (12) worden afgelezen.

Voorbeeld: 3 m – bij diafragmagetal 8

scherpte-diepte van 2 m tot 6 m

Controle van het scherpte-dieptebereik in het zoekerbeeld zie alinea „diafragma waarde instellen“.

Infraroodopnamen maken een geringe correctie van de scherpteinstelling noodzakelijk. De bepaalde afstandswaarde tegenover het infraroodpuntje stellen.

Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (6) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von $1/15$ s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (9) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Releasing and cocking the shutter

Before releasing the shutter, please note the following:

1. If the signal is visible in the left viewfinder, the **camera is not ready for exposing**. Swivel the cocking lever (6) to its stop.
2. For shutter speeds of $1/15$ sec. and slower tripod and cable release should be used. Depress the shutter release (9) steadily – never with a jerk – past the soft-running limit. After the exposure the shutter has to be cocked to make the camera ready for taking again.

Déclenchement et armement

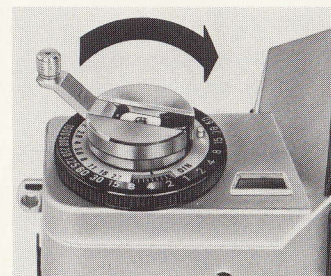
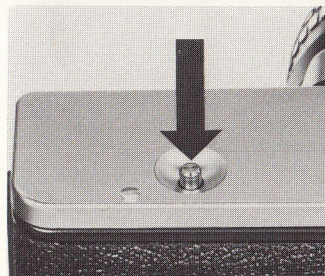
Prendre en considération les informations suivantes avant de déclencher:

1. Si le signal est visible à gauche dans le viseur, l'appareil n'est pas prêt pour la prise de vue. Faire pivoter le levier d'armement (6) jusqu'à la butée.
2. Utiliser le pied et le déclencheur souple pour les temps de pose de $1/15$ s et plus longs. Appuyer sur le déclencheur (9) d'une pression continue – non par à coup – au delà de son mouvement léger. Après l'exposition rétablir la disponibilité à la prise de vue en armant l'obturateur.

Ontspannen en spannen

Voor het ontspannen notitie ervan nemen:

1. Bij het zichtbare signaal links in het zoekerbeeld is de camera niet gereed voor de opname. De spanhandel (6) tot aan zijn aanslag draaien.
2. Indien belichtingstijden van $1/15$ sec. en langer noodzakelijk zijn, statief en draadontspanner benutten. De ontspanner (9) door het gemakkelijk gaande bereik heen gelijkmatig – niet met rukken – indrukken. Na de belichting de camera door het spannen opnieuw voor de opname gereed maken.



Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauslöser (34) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (17) aus dem Rückspulknopf (3) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel [17]) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließender Leichtgängigkeit zu erkennen. Knopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung! Sind mehr Aufnahmen als auf der Filmpackung angegeben belichtet worden, kann am Ende der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Changing the film

Take into consideration the number of exposures (12, 20, or 36 frames) which can be made with the loaded film, and observe this number on the exposure counter. When the film has been exposed, depress rewind release knob (34) (it locks in). Fold the rewind crank (17) out of the rewind knob (3) and rotate it not too quickly in direction of the arrow (indicated on crank 17). Termination of rewinding becomes noticeable by greater resistance and subsequent ease of actuation. Pull the knob upwards to its stop. Unlock camera back. Film cartridge can be removed.

Attention! If more exposures have been made than indicated on the film packet, at the end the cocking lever might not be swivelled around completely. Don't apply force! Rewind the film.

Recharge du film

Observer au compte-vues le nombre d'images (12, 20 ou 36 images) que permet le film. Après exposition complète du film, appuyer sur le bouton de débrayage du rebobinage (34) qui s'engrène. Extraire la manivelle de rebobinage (17) du bouton de rebobinage (3) et la tourner à vitesse modérée dans le sens de la flèche marquée sur la manivelle (17). La résistance accrue annonce la fin du rebobinage. Le reste du rebobinage se fait ensuite sans difficulté. Tirer le bouton vers le haut jusqu'à la butée, déverrouillant ainsi le dos. Enlever la cartouche de film.

Attention: Si l'on a exposé sur le film plus de vues que n'en annonce son emballage, il se pourrait qu'à la fin du film le levier d'armement ne se laisse plus pivoter à fond. Dans ce cas, ne rien forcer. Rebobiner le film.

Film uitwisselen

Het met de overeenkomstig ingelegde film bereikbare aantal beelden (12, 20 of 36 opnamen) op de beeldteller aflezen. Indien de film dienovereenkomstig is belicht, de terugspoelontspanner (3) indrukken (klinkt in). De terugspoelhandel (17) uit de terugspoelknop (3) klappen en niet al te snel in de richting van de pijl (markering op handel [17]) draaien. Het einde van het terugspoelen is aan een vergrootte weerstand en daarna aan het lichte draaien te herkennen. De knop tot aan zijn aanslag omhoog trekken. De achterwand is ontgrendeld. De filmpatroon kan eruit worden genomen.

Attentie: Indien meer opnamen dan op het filmdoosje aangegeven zijn, zijn belicht, kan aan het einde waarschijnlijk de spanhandel niet meer vol worden doorgedraaid. Geen geweld gebruiken. Film terugspoelen.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 \times 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausschrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Exchanging lenses

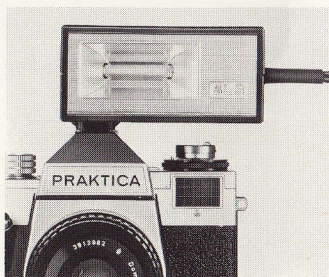
All lenses provided with the international PRAKTICA M 42 x 1 thread can be applied. You take hold of the lens body and unscrew it by turning it to the left. Installation is by turning it to the right to its stop.

Rechange de l'objectif

L'appareil permet l'emploi de tous les objectifs pourvus du filet PRAKTICA M 42 \times 1 international. Saisir le corps d'objectif et dévisser l'objectif en le tournant à gauche. Visser l'objectif de rechange en le tournant vers la droite jusqu'à la butée.

Objectief uitwisselen

Men kan alle objectieven met het internationale PRAKTICA-schroefdraad M 42 \times 1 benutten. Het objectiefflichaam vastpakken en door links om te draaien eruit schroeven. Het erin schroeven geschiedt door rechts om te draaien tot aanslag.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (4) aufschieben. Symbol der Blitzgeräteart \odot oder \ominus am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Blitzgeräte mit Synchronkabel werden über einen Adapter mit Blitzlichtnippel im Steckschuh der PRAKTICA LB 2 angeschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtungen beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen. Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen.

Flash exposures

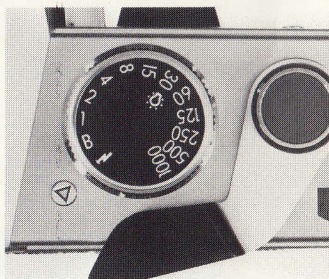
Flash bulbs as well as electronic flash units can be synchronized. Push the flash unit with its centre contact onto the accessory shoe (4). Set the relevant symbol for the flash unit used, \odot or \ominus , on the shutter-speed setting knob. Flash units fitted with a synchro cable are connected with the flash socket in the accessory shoe of the PRAKTICA LB 2 by means of an adapter piece. Take into consideration the guide number of the flash unit, particularly when determining diaphragm or distance values. For this purpose use the calculating dial on the flash unit.

Prise de vue au flash

L'obturateur permet la synchronisation de flashes magnésiques et électroniques. Placer le flash pourvu de contact central sur la griffe à accessoires (4). Régler le bouton de réglage des temps de pose sur le symbole du flash utilisé (\odot ou \ominus). Les flashes munis de câble de synchronisation sont raccordés à la griffe à accessoires du PRAKTICA LB 2 à l'aide d'un adaptateur pourvu de prise de flash. Prendre en considération le nombre-guide du flash employé lors du réglage du nombre d'ouverture ou de la distance en utilisant le règle à calcul circulaire du flash.

Flitslichtopname

Flitslampen of elektronenflitsapparaten kunnen gesynchroniseerd worden. Flitsapparaten met middencontact op de insteekschoen (4) schuiven. Het symbool van de flitsapparatensort \odot of \ominus op de belichtingstijden-instelknop instellen. Flitsapparaten met een synchronisatiekabel worden via een adaptor met flitslichtnippel in de insteekschoen van de PRAKTICA LB 2 aangesloten. Op het geleidetal van de flitslichtinrichtingen letten en bij het bepalen van het diafragma of de afstand meerekenen. De rekenschijf aan het flitsapparaat benutzen.



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzbrandenden Blitzlampen ist auf das Symbol ⚡ oder eine längere Belichtungszeit als $\frac{1}{30}$ s einzustellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschußablauf geschlossen.

The use of flash bulbs

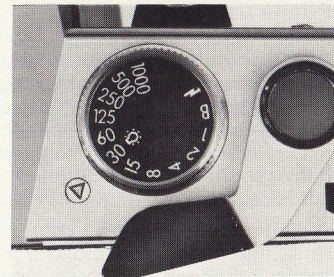
If bulbs for short flash duration are used, set to the ⚡ symbol as to a shutter speed longer than $\frac{1}{30}$ sec. The ignition circuit is only closed while the shutter runs down.

Emploi de flashes magnétiques

Pour les flashes à combustion rapide, mettre le bouton de réglage des temps de pose sur le symbole ⚡ ou sur un temps de pose plus long que $\frac{1}{30}$ s. Le circuit d'allumage ne se ferme que pendant le déroulement de l'obturateur.

Gebruik van lampenflitsapparaten

Bij slechts korte tijd brandende flitslampjes moet op het symbool ⚡ of op een langere belichtingstijd dan $\frac{1}{30}$ sec. worden ingesteld. De ontstekingsstroomkring wordt slechts bij het sluitverloop gesloten.



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol ⚡ und entspricht einer Belichtungszeit von etwa $\frac{1}{125}$ s. Benutzung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

The use of electronic flash units

Synchronization is by setting to the ⚡ symbol which corresponds to a shutter speed of about $\frac{1}{125}$ sec. Longer shutter speeds can be used, too.

Emploi de flashes électroniques

La synchronisation se fait exclusivement au symbole ⚡ correspondant à un temps de pose d'environ $\frac{1}{125}$ s. Le réglage sur des temps de pose plus longs est possible.

Gebruik van elektronenflitsapparaten

De synchronisatie geschiedt bij het symbool ⚡ en komt met een belichtingstijd van ongeveer $\frac{1}{125}$ sec. overeen. Het gebruik van langere belichtingstijden is mogelijk.

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA LB 2 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Maintenance and care of the camera

Unobjectionable functioning of the highly valuable precision instrument depends very largely on proper handling and careful maintenance. Protect the camera against shock, impact, and moisture. In certain intervals clean the cartridge and spool chambers, film track and camera back with a soft brush. Neither depress the metal blades of the shutter nor touch them with your fingers. Dust the mirror only in urgent cases by means of a hair brush.

Please follow these Instructions for Use carefully. Improper handling of the camera may cause damage for which we can accept no liability.

Further development of the PRAKTICA LB 2 may lead to slight alterations of the details given in this booklet.

Entretien de l'appareil

Le fonctionnement impeccable de cet appareil de haute précision et de grande valeur dépend essentiellement de la compétence avec laquelle on le manipule et du soin que l'on apporte à son entretien. Avant tous, on doit le protéger contre les chocs, les coups et l'humidité. De temps en temps, on nettoiera au pinceau fin doux la chambre de cartouche et la chambre de bobine, le couloir de film ainsi que le dos. Au cours de ce nettoyage, on évitera tout particulièrement d'exercer une pression sur les lamelles de l'obturateur ou de les toucher avec les doigts. Epousseter le miroir au moyen d'un pinceau fin en cas d'urgente nécessité seulement.

Nous vous prions de respecter strictement toutes les instructions du présent mode d'emploi. Toute manipulation inconsidérée de l'appareil peut entraîner des dégradations dont la réparation n'est pas couverte par notre garantie.

L'évolution de la construction du PRAKTICA LB 2 peut entraîner quelques modifications par rapport à la présente brochure.

Onderhoud van de camera

De juiste functie van dit hoogwaardige precisie-apparaat hangt grotendeels van de vakkundige bediening en het zorgvuldige onderhoud af. Het apparaat tegen stoten, slagen en vocht beschutten. Patronen- en spoelenruimte, filmbaan en achterwand van tijd tot tijd met een zacht penseeltje schoonmaken. Sluiterlamellen niet indrukken of met de vingers aanraken. Spiegel slechts in dringende gevallen met een penseel afstoffen.

Wij verzoeken u, alle aanwijzingen uit deze bedieningsaanwijzing te behartigen. Onvakkundige behandeling van de camera kan schaden, waarvan de reparatie buiten onze garantie ligt, tot gevolg hebben.

Door verdere ontwikkeling van de PRAKTICA LB 2 kunnen geringe afwijkingen van dit drukschrift voorkomen.



PRAKTICA LB2

Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: Kamera-Film Export-Import

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik

Ag. 22/72/75 D/E/F/NI